

**Université de Guelph
Études françaises
École des langues et littératures**

FREN*4010 L'art de l'adaptation

Automne 2018

Horaire du cours : Mardi & Jeudi 13h-14h20

Local : MacKinnon

Professeure : Frédérique Arroyas

Courriel : farroyas@uoguelph.ca

Bureau : MacKinnon 278

Permanence : Mardi & jeudi 11h30 à 12h30 ou sur rendez-vous

Descriptif du cours :

Dans ce cours, nous examinerons les relations entre un texte source et ses adaptations. Nous aborderons l'art de l'adaptation par le biais des types de transformations opérées (formelles, thématiques) et le médium utilisé (théâtre, roman, cinéma, opéra, bande dessinées, jeu vidéo, etc.). Notre réflexion portera également sur la façon dont l'adaptation confère une seconde vie à l'œuvre originale et nous analyserons les façons dont ces adaptations décontextualisent et recontextualisent l'original.

Acquis d'apprentissage : A la fin du cours, chaque étudiant.e saura

- Expliquer diverses notions théoriques relatives à l'adaptation de textes littéraires.
- Identifier les composantes principales de divers systèmes sémiotiques (théâtre, roman, cinéma, opéra, bande dessinées, jeu vidéo, etc.).
- Démontrer une compétence d'analyse des œuvres originales étudiées en cours
- Rendre compte des transformations opérées par les adaptations étudiées en cours
- Créer sa propre adaptation littéraire à partir d'une œuvre cinématographique

Cours préalable :

FREN*2520 French Composition I

Démarche pédagogique :

Cours magistraux, discussions, exposés et travaux écrits (création et analyse).

Textes: (à acheter à la librairie ou disponible sous réserve à la bibliothèque)

Duras, Marguerite. *L'amant*. Éditions de Minuit, 1984.

Goscini et Uderzo. *Astérix et Cléopâtre*, Hachette, 2004

Leroux, Gaston. *Le Fantôme de l'opéra*, 1910. (Domaine public – à télécharger de l'internet)

Maroh, Julie. *Le bleu est une couleur chaude*, Editions Glenat, 2013.

Mérimée, Prosper. *Carmen*, 1847 (Domaine public – à télécharger de l'internet)

Nothomb, Amélie. *Barbe bleue*. Livre de poche, 2014.

Satrapi, Marjane. *Persepolis*. L'association, 2002.

N.B. Les autres textes littéraires, films et articles seront disponibles sur Courselink ou sous réserve à la bibliothèque.

Travaux et pondération :

Quiz et travaux en classe	10%
La note la plus basse de cette catégorie sera éliminée. Les quizz et travaux notés seront annoncés sur Courselink une semaine à l'avance.	
Examen mi-semestriel	20%
Exposé (en groupe)	20%
Durée 20 minutes. Voir la liste des sujets.	
Rédaction d'une nouvelle adaptée d'un texte, d'un film ou d'une bande dessinée + analyse critique	20%
Votre adaptation sera basée sur un des ouvrages étudiés dans ce cours.	
Longueur : La nouvelle : 8 pages (2000 mots) + l'analyse critique : 4 pages (1000 mots) (une analyse de votre processus, comprenant des citations d'œuvres théoriques).	
Examen final	30%